



[波蘭] 魯維克·司達斯基 作
聞 喜 改 編

廣場奇遇

上海文化出版社

廣 場 奇 遇

〔波蘭〕魯維克·司達斯基作

聞 喜 改 編

上海文化出版社

內 容 提 要

这部电影故事，是根据波兰同名电影改编的。它是描写一个来自农村的热情少女和華沙的一个青年砌磚工人的巧遇、相爱、而又一起建設華沙的故事。在作品中，作者以生动的筆調，着重地表現了女主人公罕卡的堅強、果敢的性格，歌頌了華沙工人們的熱愛祖國、熱愛勞動的精神，同時也以喜劇的手法，諷刺了殘存在人們身上的輕視婦女的封建意識。此外，也從側面寫出了波蘭婦女在整个建設事業中所占的重要地位。通过这个故事，說明波蘭人民在英勇、歡樂的勞動中，在建設華沙的同時，也成長了社會主義的新人。

廣 場 奇 遇

〔波蘭〕魯維克·司達斯基作

聞 喜改編

*

上海文化出版社出版

上海衡山路58弄2號

上海市書刊出版業營業許可證出078號

大東印刷廠印刷 新華書店上海發行所總經售

*

開本：787×1092 1/32 印張：1 9/16 字數：29,000

1956年10月第1版 1956年10月第1次印刷

印數：1—20,000

統一書號：T10077·328

定價(5) 0.12元

主要人物介紹

罕 卡——沙林士基的爱人。原是一个農村姑娘，后来成为一个先進的砌磚工人。

沙林士基——年青的砌磚工人，劳动模范。他爱罕卡，并全力培养她成为一个先進的砌磚工人。

歌比列士基——工地主任。为人爽直、快活，但存在有瞧不起妇女的封建意識。

奥司卡——沙林士基的助手，是个年青、活潑的小伙子。

托卡司基——建筑工地的党支書，是个在羣众中有威信的领导着。

陶布魯尼——自来水管的装修工，是个缺少主見的人。

卡司諾——歌比列士基的妻子，一个典型的家庭妇女。

雷巴索娃——工地主任，一个优秀的领导着。

巴 夏——砌磚工人，罕卡的女友。

梭 卡——砌磚工人，罕卡的女友。

納 泰 卡——砌磚工人，罕卡的女友。

目 次

主要人物介紹

一 觀光華沙.....	1
二 廣場的舞會.....	5
三 公園中的新發現.....	9
四 “你这塊磚不合規格!”	14
五 气得把湯碗都打碎了.....	19
六 生產成績下降.....	23
七 出乎意外的事情.....	27
八 男女工人都提出了保證.....	32
九 “工人之家”造起來了.....	36
一〇 狂欢之夜.....	40

一 觀光華沙

初夏，在通往波蘭首都——華沙的公路上，有數不清的裝滿着各式各樣器材的汽車在飛馳着，它們都奔向華沙，奔向每一個工地。在千百萬工人的勞動下，新的華沙城一天天地在成長，第二次世界大戰給予她的創傷，已經被新建成的一幢幢的高樓大廈給修復了。

每天，每天，從波蘭各地來觀光的人民，總是唱着愉快的歌曲，帶着興奮的心情來到華沙；他們在心愛的首都度過幸福的一天，然後又在愉快的歌聲中離開。

……這一天，是佐山南農村俱樂部的青年們來觀光華沙。汽車穿過廣闊的田野直向市區進發，車上青年男女們的歌聲跟初夏吹拂的和風一樣，沒有停止過片刻。那歌聲使人神采飛揚。

農村少女罕卡唱得最起勁，也唱得最好聽。她內心的情感都從歌聲中傳達了出來——她是那麼迫切地希望着早一點看到華沙，早一點和嚮往已久的首都會面。

……“看，華沙到了！”罕卡情不自禁地高呼起來。

車子很快地就停在一座高大建築物的前面。青年們急速

地从車上跳下來，當他們還沒有在華沙的土地上站穩的時候，帶領他們去觀光的向導已經吹起集合的哨子，催他們趕快出發了。在華沙，要觀光的地方實在太多了，一定要爭取每分鐘的時間。

向導的腳上好像裝了彈簧似的，連跳帶跑地在前面領路。他的眼睛今天特別靈活，左顧右盼地找尋着每一個值得注意的地方，他的嘴巴今天也特別靈活，滔滔不絕地介紹着各個名勝古迹。

“這是美人魚雕像，自古以來就把它當作華沙城的標記。……那座橋是工人們向華沙的獻禮。……維斯杜那河，波蘭河流之母。……”向導的一番話還沒有說完，接着又在發布“繼續前進”的口令了。

“諸位請看，這是瑪爾安斯達廣場，這裡住宅區的房屋是按照十八世紀房屋的式樣新建的。市場、噴水池、大鐘、環城樓梯、白磁瓦宮殿、塞古基雕像……。繼續前進！”

“正前面是西齊司門王碑，這是古老華沙城的表記。……雕牆正在進行重建，那邊是十五世紀尖塔的殘迹……。”

跟隨在向導后面的青年男女們，在興奮中感到了疲乏，他們加快着步伐緊跟上去，應接不暇地欣賞着這許多名勝古迹。向導越走越快，青年們越走越感到疲勞，好容易聽到向導的一聲哨子，大家才鬆了口氣，坐在西齊司門王碑石下面休息。

罕卡已經走得精疲力盡，靠在石級上閉目養神。

向導看了看手表，丟掉手中剛吸了半支的香煙，迅速地站起來，吹了一聲哨子，又在高喊：

“注意啊，注意啊，我們繼續前進。”

大家都跟着向導前進，只有罕卡還疲乏地坐在那里。同行的女伴瑪麗催她趕快起來跟着隊伍一同走，她不愿意，表示要單獨參觀華沙；瑪麗怕迷了路，獨自追上隊伍去了。罕卡望着他們一羣人的背影，深深地舒了一口氣。

太陽快到正中了，罕卡才離開西齊司門王碑。她走過了許多寬闊的馬路，也看到了許多建築工地，那些掘土機、起重機一刻不停地轉動着，好像在向她招呼似的。罕卡看到了許多新鮮事物，站在工地旁戀戀不舍地不肯離去。

突然，有一個女工從很高的建築物的架子上跑下來，親熱地招呼她：

“你好啊！瑪麗亞！”

罕卡很奇怪，知道她認錯了人，連忙說：

“我不叫瑪麗亞，我叫罕卡。”

“噢，就算叫罕卡吧！我叫巴夏。你是不是從博肯夫來的？”那位女工看了罕卡的服裝，覺得她准是自己家鄉一帶的人。

“我是從佐山南來的。有什麼事？”罕卡有些糊塗了。

“我家就在柯伐崙，離你們近得很！”巴夏遇到了同鄉，緊拉着她的手，高興地回過頭去向其他的女工說：“你們快來啊，這是我們的同鄉！”

工地上的女工把罕卡包圍在當中，大家欣賞着她的打扮，向她問長問短。罕卡打開自己的綠色手提包，把帶來的蘋果分送給大家。巴夏問她是不是在這裡工作，另一位女工納泰卡問她喜歡不喜歡華沙，還有一位女工梭卡告訴她建設華沙

的情形。你一句，我一句，使罕卡不容易听清每句话，她只是连声地说：“太好了，太好了！”当女工们跳上汽车和她分手时，还是热情地向她招着手，问她几时再来。



鄉下姑娘罕卡來到建設中的華沙城，在工地上和砌磚女工們談話。

罕卡爱上了華沙，也爱上了这羣女工，她真想在这里和她們一起工作，一起建設華沙。她望着那輛疾馳而去的汽車，隨着她們的方向走去。她心里越想越美，脚步也越来越快，不知不觉地又到了一个新的工地。

这个建筑工地上搭的脚手架比剛才看到的还要高，工人們在很高的架子上忙着進行砌磚工作。罕卡坐在工地旁边的一个大樹根上，她有些口渴，便買了一支雪糕在吃着。她仰起头，凝視着正在高架子上緊張地工作着的工人們。

“喂，喂！”在高空架子上工作的砌磚工人沙林士基在叫下

面的一位工人。

罕卡以为在叫她，心里觉得很奇怪：怎么有这样的人，大家又不認識，叫我上去做什么？她对着高空架子作着手势，自言自語地說：

“叫我上去？有事情你可以下來。”

沙林士基並沒有听清楚罕卡的話，以为她在跟別人打招呼，他高声地向罕卡身后另一个在買雪糕的工人說：

“快点啊！把雪糕給我！”

罕卡嘴里正噙着雪糕，听到沙林士基的叫喊，更不以为然，就立刻回答：“你倒想得好！”說着，她賭气地轉過身去，表示不再理睬他。

罕卡身后的工人發覺了这个有趣的誤会，对着她哈哈大笑起來。这时候，在高空架子上的沙林士基和奧司卡也明白了这个誤会，都望着罕卡直笑。笑声把罕卡弄得很窘，她急忙拎起了手提包，帶着很不自然的微笑离开了这个工地。

二 廣場的舞会

黄昏，瑪麗安斯达廣場正在举行联欢晚会。擴音器里不时傳出了令人兴奋的消息：

“下一个節目是由各地方的業余剧团表演的。現在，夏多諾夫國营農場的舞蹈隊开始演出。”

佐山南農民俱乐部的青年男女們今天來觀光華沙，也帶了節目准备在联欢晚会中演出。在舞台后面，他們緊張地准

备着一切。忽然有人發覺表演節目的女主角罕卡不見了，大家都在查問，連瑪麗也不知道她的去向。台上的音樂聲是那麼熱鬧，台下觀眾的鼓掌聲是一陣又一陣，擴音機的報導是一次又一次，這可把佐山南的青年男女們急壞了。

這時候，罕卡已經來到了瑪麗安斯達廣場；她遠遠地看到台上在表演着節目，就急急忙忙地從人叢中穿過，找尋着自己的團體。當經過雪糕攤附近時，在一片嘩笑聲中，她遇見了白天在工地上笑她的沙林士基和一羣工人們。

沙林士基看到罕卡，覺得有些面熟，便問她：

“我們好像認識。你是不是吃雪糕鬧笑話的姑娘？”

提起這件事，罕卡心裡還有些生氣，假裝不知道，反問他：

“什麼笑話？”

沙林士基指着她的花裙子，說：

“我認出來了，就是這條花裙子。”

罕卡笑了笑，說：

“你認錯了。”

“對不起，姑娘，你今天到過工地沒有？坐在那棵樹根上……”

罕卡搖了搖頭。

“你是不是在那里吃雪糕？”

罕卡還是搖搖頭。

“你是不是有一個漂亮的綠色的手提包？”

罕卡急忙把手提包藏在身後，搖著頭說：

“沒有，沒有。”

“全認錯了？”沙林士基覺得太奇怪了，仔細地注視着她

“誰叫你只顧看提包，不仔細看看人的相貌。”罕卡說得連自己也笑了起來：“那人或許長得像我。”

沙林士基知道罕卡在開玩笑，斷定她准是白天遇到的那位姑娘，于是也就跟她開玩笑地說：

“看相貌並不一定認得准。孫女兒，年青漂亮，常常長得像她的祖母，可是，老祖母並不好看啊！”

罕卡把頭一仰，說：

“我算祖母還算孫女兒？”

沙林士基故意仔細打量了一下：

“唔，老祖母，老奶奶。我們跳舞吧！”

台上忽然奏起了佐山南團體表演節目的音樂。罕卡慌了，急忙松開沙林士基的手：“這音樂不好跳，等會兒……”話沒有說完，她就轉身跑開了。

佐山南團體表演的節目合唱部分已經唱完，獨唱開始了，因為罕卡沒有來，臨時只能由瑪麗代演。當瑪麗正要歌唱時，罕卡已經從她的背後鑽出去，放開嗓子唱起來了。同台的人看見罕卡準時趕到，唱的時候都帶着高興的微笑。台下，在人叢中看表演的沙林士基，發現台上唱得那麼動聽的就是剛才那位姑娘，臉上也露出微笑。他決定等候這位姑娘，一定要在舞會中和她跳一支舞。

廣場上奏起了“瑪麗安斯達圓舞曲”。男女們像穿花蝴蝶般的翩翩起舞。

沙林士基找到了罕卡，他們也在人羣中跳着舞。



在華沙一个欢乐的夜晚，罕卡遇见了砌磚能手沙林士基，和他在一起跳舞。

“你唱得真好。那歌詞是不是‘小鳧兒不像鳥兒，少女不像男子漢！’”沙林士基很喜欢这支歌。

“何必要逗我，要是真心……。”罕卡接着唱了下去。

“唱下去，唱下去。”沙林士基發覺罕卡並沒有把这支歌唱完，便說：“你教我学会这支歌。”

“你要学这支農村山歌做什么？”

“我才爱農村呐！我一听到这支歌，就好像看到了一大片的庄稼，大羣的牛羊，还有鷄啊，鴨啊，还有你啊！”

罕卡笑了。她低声地說：

“当我唱到‘我对他眯了眯眼，他立刻就跟上來’的时候，不是想到什么樹林，什么牛羊，我只想……。”

“想什么？”沙林士基明白了她的意思，故意問上一句。

“想華沙。”

沙林士基和罕卡舞還沒有跳完，他們的談話還剛是一個開端，擴音機里報告佐山南參觀團的團員們趕快到汽車上集合的聲音，就把他們還要說的千言萬語都打斷了。罕卡急忙離開沙林士基，她怕汽車開走，說了聲“再見啦！”就跑開了。但她心里却有些戀戀不舍，希望再跳一支舞，或者把那支歌教會了他再走。沙林士基和她分別時，覺得有許多話要說，但一時說不出來，只說：“你一定要再來。”他們在瑪麗安斯達廣場度過了一個愉快的夜晚，跳了一次舞，也談了很多話，可是，誰都嫌時間過得太快，雙方都沒有空間一聲對方的姓名，就這樣地分手了。

罕卡上了汽車，還是戀戀不舍地貪看着華沙的景物。白天和罕卡談得很投機的女工們這時候剛來參加晚會，她們看見罕卡就要离去，也都希望她早些再來，還要她問同鄉們好。罕卡真想留在这个令人迷戀的好地方，她和女工們握手分別時，緊緊地拉着不想松开。

在夜色朦朧中，汽車馳出了華沙。至于罕卡，人虽坐在汽車上，而她的一顆心却留在華沙了。

三 公園中的新發現

罕卡回到佐山南后，心里念念不忘華沙，干起活來不像以前那樣有勁，常常朝着往華沙去的方向發愣。

在地里撿土豆的老媽媽發現罕卡有些變了樣，就对旁边

的瑪麗說：

“怎么，罕卡去了華沙一趟，她那顆心好像還沒有回來的樣子。”

瑪麗有些知道罕卡的心事。就在瑪麗安斯達廣場舉行舞會時，她看到罕卡和一位年青工人在跳舞，談得很投機。當時和瑪麗一起跳舞的恰巧就是那位年青工人的助手奧司卡，他告訴她說，那位青年工人是個劳模，上過報紙，拍過電影，是華沙最光榮的砌磚工人。瑪麗也沒有問起這個劳模的名字，但知道罕卡愛上了他，因此就對老媽媽低聲地說：“罕卡是為了那個‘劳模’。”老媽媽不懂什麼叫“劳模”，只覺得這個名字真怪。瑪麗笑着跟她解釋：

“這不是人名字。他是一個砌磚能手，聽說超額完成百分之三百十二呢！”

罕卡離開她們並不遠，可是對她們談論她的話一句也沒有聽到。她的眼睛向遠處凝視着，好像在看什麼；其實，她並沒有看到什麼，因為她的心，已經飛過廣闊的田野，飛向華沙去了。

一場風雪把罕卡心中的煩悶掃得干乾淨淨。春天來了，大地充滿了生氣，它也以新的活力給予罕卡。在一個明朗的早晨，罕卡終於乘上了向華沙急駛的火車，去追求蘊藏在她腦子裡很久的那個美麗的理想——做一名建設華沙的新工人，還有，重新會到上次在瑪麗安斯達廣場認識的那個年青小伙子。

春天好像無聲無息地從罕卡的身邊溜了過去，罕卡在華

沙不覺已有兩個月的光景了。在學習砌磚的短期訓練班里，罕卡學會了掌握技術的本領，很快就被派到工地上去工作。在那里，都是建設華沙的女工人，也就是上次她來華沙時所認識的一羣新朋友：有巴夏、納泰卡，還有梭卡。在工地上，她們愉快地工作着；在宿舍里，她們像姊妹一樣地有說有笑。罕卡第一個理想是美滿地實現了，可是，華沙是那麼大，她想找的那個青年小伙子卻一點也打听不出消息來。

星期日——春天將成尾聲的那個星期日，宿舍里的女工都在打扮着，準備到公園里去度過休假日。惟有罕卡獨自坐在床上，拿着一本書在低聲地念着，好像美麗的華沙引不起她的注意似的。



罕卡積極學習砌磚技術，要做一个優秀的砌磚工人。

“你早晚会当上一名出色的砌磚工人的。”納泰卡看到罕卡那副用功的樣子，忍不住地好笑起來。

“當工人？照她那樣速度，她要在我們這裡做工程師呢！”巴夏希望罕卡一同出去走走，故意逗她一下。

罕卡從床上跳了下來，把書一扔說：

“好，好，別開玩笑了，我跟你們一起出去。”

“那我們要陪你在城裡多兜幾個圈子了，”梭卡接着又向她開玩笑，“也許可以遇到你想念的那個‘勞模’。”

“別開玩笑了，”罕卡嘴上這樣說，心裡却真有這樣的想法。她用懇求的口氣說：“你們也不替我想辦法。”

“想辦法？你連名字也不知道，叫人家怎樣替你想辦法？”巴夏說完，就拉了罕卡走出宿舍。

公園裡，到處開滿了鮮花。這一羣年青的女工結伴而來，給它添上了愉快、歡樂的氣氛。她們一面走，一面注視着豎立在四周的勞動模範画像，希望在這裡發現罕卡所要找尋的那個年青小伙子。

“有了，有了！這一個是砌磚工人……”納泰卡好像首先發現了似的叫了起來，“還是個突擊手哩！”

罕卡還沒有回答，納泰卡又接着說：

“是不是身材挺壯，黃頭髮……”

“人長得比較瘦，也很高，黑頭髮。”罕卡失望地回答。

“那准不是你所要找的那個‘勞模’，”納泰卡想了想，又問，“他鼻子上有沒有雀斑？”

“沒有。”